



Mr. Masatomo MATSUBARA

ASSIGNMENT TO VIETNAM

This letter serves you to confirm that you have been assigned to Vietnam at Nippon Koei Co., Ltd. (NK) to hold the position of Construction Planner/ Safety Engineer of Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section.

Your assignment to Vietnam shall commence from October 15, 2015 with the following terms and conditions with effect from a date to be mutually agreed:

1. Remuneration

Your gross remuneration will be as follows:

Income Items	Paid in Japan	Paid in Vietnam
Remuneration	JPY 447,700	
Overseas Allowance	USD 1,560	
No other allowance shall be paid by NK		

2. Accommodation in Vietnam

NK will provide you with reasonable accommodation in Vietnam.

3. Personal Income Tax in Vietnam

All above mentioned gross incomes are including Personal Income Tax (PIT) in Vietnam.

Date: October 15, 2015



Mitsuo Harada
General Manager
Logistics & Operations Dept.
International Consulting Operation
Nippon Koei Co., Ltd.



Ông Masatomo MATSUBARA

THƯ BỔ NHIỆM ĐẾN LÀM VIỆC TẠI VIỆT NAM

Thư này xác nhận rằng Ông Masatomo MATSUBARA là nhân viên Công ty TNHH Nippon Koei (NK) được bổ nhiệm đến công tác tại Việt Nam giữ chức vụ Kỹ sư quy hoạch thi công/ Kỹ sư an toàn giao thông thuộc án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường Vành Đai III, thành phố Hà Nội.

Sự bổ nhiệm của Ông đến Việt Nam có hiệu lực và bắt đầu từ ngày 15 tháng 10 năm 2015 với các điều khoản và điều kiện đã được chấp thuận như sau:

1. Tiền lương

Tiền lương gộp của Ông như sau:

Các khoản thu nhập	Thanh toán tại Nhật Bản	Thanh toán tại Việt Nam
Tiền lương	447,700 Yên	
Phụ cấp công tác	1,560 Đô La Mỹ	
Công ty Nippon Koei không thanh toán thêm bất cứ khoản phụ cấp nào khác		

2. Tiền thuê nhà tại Việt nam

NK sẽ cung cấp chỗ ở hợp lý cho Ông tại Việt Nam.

3. Thuế Thu nhập cá nhân (TNCN) tại Việt Nam

Toàn bộ các khoản thu nhập nói trên bao gồm thuế TNCN tại Việt Nam.

Ngày 15 tháng 10 năm 2015.

Mitsuo Harada

Tổng Giám Đốc

Bộ phận tư vấn quốc tế

Công ty Nippon Koei Co., Ltd.

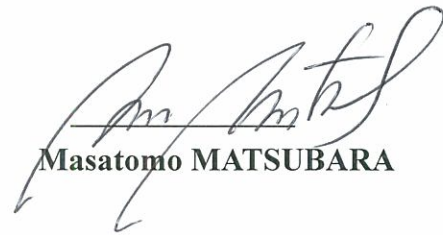


October 20, 2015

Commitment

Re: Personal Income Tax Exemption for Foreign Expert implementing ODA Project according to Decision No. 119/2009/QĐ-TTg dated October 1, 2009

I, the undersigned, Masatomo MATSUBARA having Passport No. TK7684150 issued on 09 August 2012 in Japan and assigned to Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section in Vietnam, hereby commit that I do not have Vietnamese nationality.



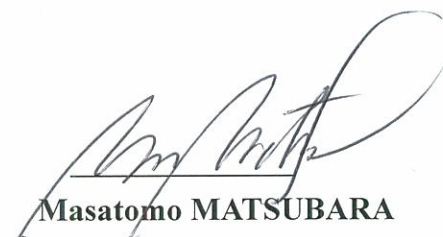
Masatomo MATSUBARA

Ngày 20/10/2015

Bản cam kết

V/v: Miễn thuế thu nhập cá nhân cho chuyên gia nước ngoài thực hiện dự án ODA theo Quyết định số 119/2009/QĐ-TTg ngày 01 tháng 10 năm 2009

Tôi, người ký tên dưới đây, Masatomo MATSUBARA có hộ chiếu số TK7684150 cấp ngày 09/08/2012 tại Nhật Bản và được cử đến làm việc cho Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường Vành Đai III, thành phố Hà Nội tại Việt Nam, xin cam kết rằng tôi không mang quốc tịch Việt Nam.



Masatomo MATSUBARA

日本国民である本旅券の所持人を通路
故障なく旅行させ、かつ、同人に必要な
保護扶助を与えられるよう、関係の
諸官に要請する。

日本国外務大臣

*The Minister for Foreign Affairs of Japan requests all those
whom it may concern to allow the bearer, a Japanese national,
to pass freely and without hindrance and, in case of need, to
afford him or her every possible aid and protection.*

追 記

AMENDMENTS AND ENDORSEMENTS

034 488671

追 記

AMENDMENTS AND ENDORSEMENTS

034 488671

査 証

VISAS

査 証

VISAS

001 000001

107604 100

查 証

VISAS

查 証

VISAS

09140907

10760190

査 証
V I S A S

査 証
V I S A S

03145871

1107804150

査 証
V I S A S

査 証
V I S A S

査 証
VISAS

査 証
VISAS

001080311

107804180

査 証

VISAS

査 証

VISAS

001 486741

1609100

査 証

V I S A S

旅券の使用・保管に際しての注意

この旅券には電子部品（ＩＣチップ）が内蔵されていますので、次の点に注意し、携帯用の電子製品と同様に大切に使用・保管してください。

1. 旅券を曲げたり、ねじったり、重い物を載せたり、衝撃を与えたりしないでください。
2. 旅券を保管する際には、次の場所を避けてください。
 - ・高温になる場所（車内、暖房器具の近くなど）
 - ・直射日光があたる場所
 - ・湿気の多い場所
 - ・磁気の強い場所（テレビ・電子レンジの上など）
3. 旅券に化学薬品がかからないようにしてください。

DO NOT STAMP THIS PAGE



2025年10月15日

2025年10月15日

査 証

VISAS

査 証

VISAS

28

CS

査 証

VISAS

査 証

VISAS

001 456789

123456789

查 証

VISAS

查 証

VISAS

01

05

0014800011

110000100

査 証

VISAS

査 証

VISAS

査 証

V I S A S

査 証

V I S A S

查 証

V I S A S

查 証

V I S A S

査 証

V I S A S

査 証

V I S A S



査 証

V I S A S

査 証

V I S A S

03145001

03145001

査 証

V I S A S

査 証

V I S A S

46

47

查 証

V I S A S

查 証

V I S A S

48

49

03 09 11

11 09 10

査 証

V I S A S

注 意

1. 査証、旅券の残存期間

入国に際して査証が必要な国へ渡航する場合には、当該国の大使館、(総)領事館等から必要な査証を受けてください。また、入国時に旅券の残存期間が一定期間必要な国もありますのでご注意ください。

2. 滞在の届出

外国に3ヶ月以上滞在する場合には、居住地を管轄するわが国大使館もしくは(総)領事館に在留届を提出しなければなりません。居住地を変更したとき、又は届出をした大使館等の管轄区域を去る場合も同様です。電子届出もできます。(http://www.ezairyu.mofa.go.jp/)

3. 紛失・焼失の届出

旅券を紛失(盗難も含む)又は焼失したときは、遅滞なく、都道府県の旅券事務窓口、最寄りの大使館、(総)領事館に届け出なければなりません。届出に基づき、その旅券は効力を失います。万一のために、あらかじめ旅券の番号等を別に控えておいてください。

4. 記載事項の訂正、渡航先の追加

記載事項に変更が生じた場合には、改めて旅券の発給を受けるか記載事項の訂正を受けなければなりません。渡航先を特定して記載された旅券の所持人で、記載されている渡航先以外の地域に渡航しようとする場合には渡航先の追加の申請をしなければなりません。

5. 返納

旅券が失効したとき、旅券の返納命令を受けたとき、旅券の有効期間内に新たに申請を行うときは、この旅券を返納しなければなりません。その際、この旅券の保有を希望する場合には、旅券事務窓口で消印を受けてください。

6. 罰 則

他人名義の旅券を行使した者、行使の目的をもって旅券を他人に譲渡(貸与)した者、行使の目的をもって他人名義の旅券を譲渡(貸与)、譲受(借受)又は所持した者、旅券の返納を命ぜられ期間内に返納しなかった者、効力を失った旅券を行使した者、旅券に記載された渡航先以外の地域に渡航した者等は、旅券法により罰せられます。

旅券は大切に取り扱い扱ってください。

紛失、盗難には十分注意してください。

海外へ渡航する際は、外務省の渡航情報及び渡航先の
日本国大使館や総領事館の連絡先を確認してください。

海外安全ホームページ： <http://www.anzen.mofa.go.jp/>

万一、海外で危険に遭遇した場合には、日本国大使館又は
総領事館、あるいは日本の外務省に連絡してください。

外務省電話番号： +81-(0)3-3580-3311

交付官庁 Y207 受理番号 749

所持人記入欄
INFORMATION ON BEARER

氏名 NAME

松原 正知

現住所 ADDRESS

854-0074
長野県諫早市小川町22-9

電話 PHONE NO.

0957-26-8693

外国に居住する場合の住所 OVERSEAS ADDRESS

電話 PHONE NO.

事故の発生時の連絡先 IN CASE OF ACCIDENT NOTIFY

氏名 NAME

住所 ADDRESS

電話 PHONE NO.

本人との関係 RELATIONSHIP

